

Butinyà, Júlia.
Diccionari d'autors del català modern
(Ediciones de la UNED, Madrid, 1994)

ENRIQUE FONTANILLO MERINO

Hace ya unos años que tuve en mis manos esta obra. Se trataba de un borrador y, sobre él, pude hacerle unas sugerencias a la autora. Ahora, al verla ya publicada con algunas mejoras y añadidos, veo con satisfacción que se ha logrado un trabajo interesante útil y riguroso, especialmente adecuado como complemento de los diccionarios catalanes y para el estudio de sus tendencias en la evolución y ampliación de usos léxicos.

La variedad de autores de que la Dra. Butinyà se ha servido para extraer los más de 5.000 nuevos usos de palabras, acepciones y modismos que forman su *Diccionari d'autors del Català Modern* y la cita contextual con que justifica cada una de sus aseveraciones hacen que este trabajo tenga rigor, objetividad y riqueza suficientes como para servir útilmente en las lecturas de literatura catalana, en las clases de lengua y, en suma, para perfilar los criterios de purismo y delimitación entre lenguas en contacto que tanto preocupan a hablantes y estudiosos.

Ratificar los nuevos usos con la autoridad de usuarios de reconocida calidad literaria es el mejor modo de favorecer el progreso de la lengua y dotar de criterios y buen sentido a quienes, por no considerarse a sí mismos hablantes de élite, no se atreven muchas veces a dar carta de naturaleza, con el uso, a nuevos términos o expresiones y pecan, por lo general, de exceso de purismo, titubeo y dogmas.

Este diccionario cultiva una fructífera línea lexicográfica abierta en el siglo XIX en la que trabajaron filólogos tan prestigiosos como Rodríguez Marín, publicando repertorios con voces y acepciones no registradas en los diccionarios oficiales. El diccionario de la Dra. Butinyà es un suplemento al de Pompeu Fabra. Continúa y completa el *APÉNDIX del Diccionari General de la Llengua Catalana* y será imprescindible tanto para quienes ahora trabajan en la nueva edición del léxico oficial catalán, como para los hablantes, los es-

tudiosos, los profesores y los estudiantes, que tendrán que recurrir necesariamente a la obra e investigaciones de la Dra. Butinyà.

El uso de los autores que se citan respalda el valor de los términos recogidos, los saca de la oscuridad, disipa dudas en los usuarios y confirma las propuestas de algunos lexicógrafos que, como Corominas, habían recogido ya algunos de ellos sin citar fuentes.

A la entrada, la definición y la cita del autor de que se extrae cada palabra, añade la autora una breve observación que sitúa el término lexicográficamente y ayuda, de modo muy acertado, a proporcionar criterios de selección y uso a los filólogos noveles. Lo expresa muy bien la autora en el prólogo, cuando dice:

Per a l'amant de la llengua en general pot ser una mena de radiografia d'un aspecte inèdit: un vèrtex inestable de l'estat de la llengua normal/normativa.

Conviene también decir que la futura edición del *Diccionari* que prepara el Institut d'Estudis Catalans no supondrá una merma de la necesidad de este trabajo pues, aunque recoja sintéticamente gran parte de sus materiales, la obra de la Dra. Butinyà seguirá siendo herramienta muy útil en los seminarios de lengua y en el despacho de profesores, filólogos y periodistas, porque da las fuentes en que se han recogido estos usos y permite un conocimiento contrastado y riguroso de todas sus propuestas.